

PROLOPE

*Grupo de investigación sobre Lope de Vega
de la Universidad Autónoma de Barcelona*

La edición del teatro de Lope





El grupo de investigación | Obras y publicaciones | Eventos y formación

Bienvenido al sitio web de PROLOPE. En este sitio se ofrece información exhaustiva sobre nuestro grupo, miembros, proyectos de investigación y financiación; nuestro método de trabajo, organización y funcionamiento; nuestras publicaciones, producción y actividad científica; así como presentaciones básicas sobre la vida y figura de Lope de Vega o la historia editorial y de transmisión de su teatro.

NOTICIAS

08-02-2017 Laura Fernández

Call for papers. Anuario Lope de Vega

Con el objetivo de dialogar con Lope y con la contemporaneidad a partir de relecturas, adaptaciones o interpretaciones sobre su figura o su obra, el número 24 del *Anuario Lope de Vega*, que se publicará en enero de 2018, comprenderá una amplia sección monográfica titulada «La escena y la pantalla: Lope hoy»...

Català

Deutsch

English

Français

Italiano

Portugués

Anuario Lope de Vega

Contacto y ubicación

Inicio

Google Bi



prolope.uab.cat

Prolope se creó e....doc | PROC_PED_Proced....pdf | DOC_PED_acta_p....docx

Mostrar todo

Pregúntame cualquier cosa

ESP
ES

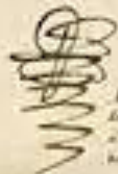
12:47
03/03/2017



LA Encomienda

Biên guardada

Comedia de Lope de Vega



Compteur des annuaires - 17 pages, in
la forme d'un livre de 12. 18. 27. 17. 17.
à usage de la bibliothèque publique de la ville
de Paris en 1822, et de la ville de Paris.

por ver si se jay de enblan
 y la que foy
 prof, en pelo to, a qualun
 Hija ber vna fola
 a pias a nua fuma
 prof, e me qe me noy dario fo
 si en la vna noce v so
 a mui en io so por dios
 cla, talo fola de la grola
 en la ya duse noia
 Hija, de fermina no a costar
 qe la de noce e la mui a se
 de lo qier de de dia
 prof, qe lo co foma nica
 en de calle del per
 cla, el no o duc me de la ber
 prof, a fapo dia
 Hija, no a farien
 prof, for pado qe la mui a
 Hija, mal la fuma nica de foy
 de foy foy on brel con mui a
 prof, qe an duc en la cor pagon
 cla, no haba qe la mui a
 a foy, qe mui a de foy
 prof, qe la mui a de foy
 cla, en pie duc nica
 prof, foy mui a, qe mui a, qe mui a
 a foy, qe mui a, qe mui a
 cla, qe mui a, qe mui a

PARTE
VEYNTY DOS
DE LAS COMEDIAS
DEL FINANCERO

DEL FENIX DE ESPAÑA
LOPE DE VEGA CARPIO.

Y
LAS MEIORES QUE HASTA
ahora han salido.

LA ILUSTRÍSSIMA SEÑORA
Doña Martinez de Luna, Condesa de Morata, Mar-
quesa de la Blanca, Señora de la Varona de Aran-
diga, y del Castillo de Ilueca.



Аño

1530.

CON LICENCIA, Y PRIVILEGIO

En Catagoca : Por PEDRO VERGES
A colla de Infans Ciel.

A costa de Insepe Giobart. Mortader de Libros.

Biblioteca Nacional de España



175 comedias publicadas de Lope de Vega (en papel)



Anuario Lope de Vega: edición digital y edición crítica

Correo - ramonvaldesg@ x How to use Transkribus i x MANUSCRITOS LOPE DE x Vol. 20 (2014) x

No es seguro | revistes.uab.cat/anuariolopevega/issue/view/v20

ANUARIO Lope de Vega

texto · literatura · cultura

[Inicio](#) [Acerca de](#) [Registrarse](#) [Buscar](#) [Archivos](#) [Avisos](#) [Prolope](#) [Código ético](#) [Ayuda de la revista](#)

[Inicio](#) > [Archivos](#) > Vol. 20 (2014)

Edición digital y edición crítica

Coordinación de Ramón Valdés Gázquez

Tabla de contenidos

Presentación

Edición digital y edición crítica Ramón Valdés Gázquez	PDF i-iii
---	------------------------------

Artículos. Sección monográfica

Anhelos, realidades y sueños ante la perspectiva y urgencia de la edición crítica digital. Reflexiones desde un grupo de investigación Ramón Valdés Gázquez	PDF 1-46
Edición académica en la era digital: modelos, difusión y proceso de investigación Paul Spence	PDF 47-83
L'ecdòtica e le tecnologie. Tra applicazioni, principi e un esperimento / Ecdótica y tecnologías. Aplicaciones, principios y un experimento Francesca Tomasi	PDF 84-98
La edición crítica digital de textos teatrales. La Estrella de Sevilla como ejemplo Nàdia Revenga García	PDF 99-121

[Lista completa >>>](#)

TAMAÑO DE FUENTE

[A+](#) [A](#) [A-](#)

IDIOMA

Escoge idioma

[Español](#)

[Entregar](#)

[USUARIO/A](#)

visites.uab.cat/anuariolopevega/article/view/v20-valdes-gazquez

tos en el manuscrito autógrafo de La buena

122-158

ESCRIBIR AQUÍ PARA BUSCAR

20:09 27/10/2017

PROYECTO TC/12 CANON 60

Cerrar panel X

Índice de navegación:

Datos de la edición

Acto I

Acto II

Acto III

Marcas visuales:

☐ Acotaciones

☐ Versos partidos

Estadísticas

Vega Carpio, Félix Lope de

EL GALÁN CASTRUCHO

JORGE	Siempre una legua a mis espaldas andas entre mil bagajeros y criados. ¡El vestido de tela, el de las randas, ya entiendes cuál!	125
CAMILO	Ya entiendo.	
JORGE	Ansí doblados calzones y ropilla saca luego.	
ÁLVARO	¿Y el capote y sombrero?	
JORGE	Nada os niego; dale sombrero, plumas y capote.	
CAMILO	¿Con las piezas?	
JORGE	Con todo imal criado! que ayer era este bárbaro un guillote y ya se iguala con cualquier soldado.	130
CAMILO	(¡Qué liberal se muestra el marquesote!)	
ÁLVARO	Allá tengo mi paje embarazado; con el vuestro me iré porque lo lleve.	135



LA DAMA BOBA

- INICIO
- EL PROYECTO
- ESTUDIO
- EDICIÓN Y ARCHIVO
- BÚSQUEDA AVANZADA
- BIBLIOGRAFÍA

guía técnica alineación 3 columnas

Autógrafo

Info | Facsímil | Transcripción | 3v

(p.3v)

y el nombre.

LISEO Pues, dese modo,

25 lleguen las postas, y vamos.

TURÍN ¿No has de comer?

LISEO Aguardar

a que se guise es pensar

que a media noche llegamos;

y un desposado, Turín,

30 ha de llegar cuando pueda

lucir.

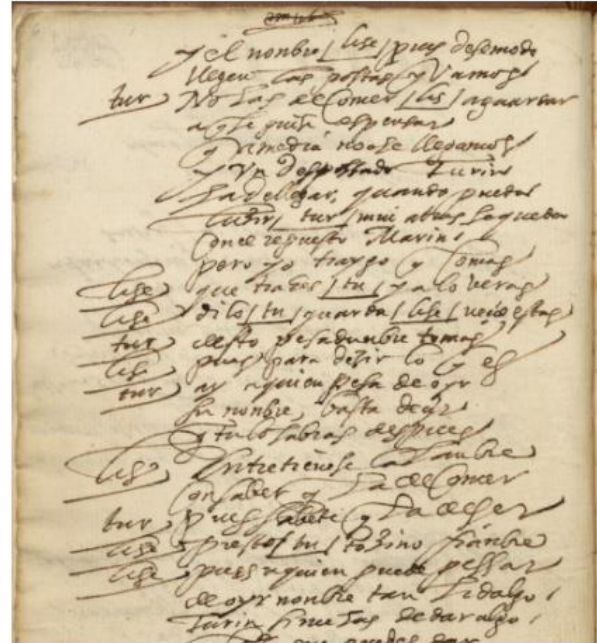
TURÍN Muy atrás se queda

con el repuesto Marín;

pero yo traigo qué comas.

Edición crítica

Info | Facsímil | Transcripción | 3v



Impreso (1617)

Info | Facsímil | Transcripción | 256v

La Dama Boba.

de guindas, y de mentiras.

Lis. Como aquí, Turín, se juntan

de la Corte de Castilla,

de Andalucía, y Sevilla,

vos a otros preguntan.

Vnos de las Indias quantan:

y otros con discursos largos

de promisiones, o cargos,

cosas que el vulgo alimentan.

No tomaste las medidas?

Tur. Vna dozeña tomé.

de imagenes con la fe

que son de España adquiridas:

Por milagrosas en todo,

quanto en aquesta ocasión

las tiene la deuocion

de España. Lis. Pues desse modo

Lleguen las postas, y vamos.

Tur. No has de comer? Lis. Esperas

a que se guise, es pensar

que a media noche llegamos,

Y vn desposado, Turín,

ha de llegar quando pueda

antes. Tur. Muy atrás se queda

con el repuesto Marín.

Pero yo traigo que comas.

Lis. Que traes? Tur. Ya lo veras.

Lis. Dilo. Tur. Guarda. Lis. Necio estás.

Tur. Desto pesadumbre tomast

Lis. Pues para dezir lo que es.

Tur. Ay a quien pesa de oyr

su nombre, basta dezir

que tu lo sabrás despues.

Que tenga y guala esse nombre?

Tur. Esto, y vna hermosa caxa.

Lis. Dame de queso vna raxa,

que nunca el dulce es muy hóbrea.

Tur. Essas liciones no son

de galán, y desposado.

Lis. Aun a gora no he llegado.

Tur. Las damas de corte son

Todas vn fino cristal,

transparentes, y diuinas.

Lis. Turín, las mas cristallinas

comeran. Tur. Es natural:

Pero essa hermosa Finea,

con quien a casarte vas,

comerá. Lis. Dilo. Tur. No mas,

de açucar, mana, y galea.

Pasarate vna semana

con tres puntos en el ayre

de açucar. Lis. Gentil donayre.

Tur. Que pienas dar a su hermana?

Lis. A Nise su hermana bella,

vna rosa de diamantes,

que así tengan los amantes

tales firmezas con ella.

Y vna cadena tambien,

que compite con la rola.

Tur. Oygo dezir que es hermosa.

Lis. Mi cipoça parece bien.

Sido y credito a la fama

de su hermana nada se,

pero basta que me de

lo que mas estima, y ama.

Tur. De vn macho con guarniciones



TEATRO

COMPANÍA NACIONAL

CLASICO





READ

PROLOPE

*Grupo de investigación sobre Lope de Vega
de la Universidad Autónoma de Barcelona*





30.000.000 documents
3.000.000 web visitors
6.000.000 visits
41.000.000 web pages visited
Research · BNELab · BNEDatos

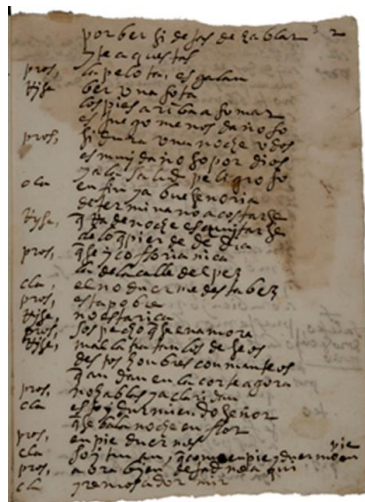
180.000 digitized docs
22.000.000 digitized
pages
1.000.000 visits
587.000 individual users
500.000 downloads





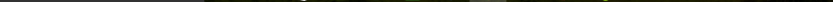
PROLOPE

*Grupo de investigación sobre Lope de Vega
de la Universidad Autónoma de Barcelona*



```
<!-- Fill Out 'sp' Elements Around Speeches -->
<xsl:template match="body">
  <body>
    <xsl:apply-templates select="head[@type='title'][@id='@type='front']"/>
    <xsl:for-each-group group="starting-with" @id="@type='scene'" select="node() except
      (head[@type='title'][@id='@type='front'])">
      <xsl:variable name="scene">
        <xsl:apply-templates select="head"/>
        <xsl:for-each-group group="starting-with" @id="select='current-group((position() > 1))'>
          <xsl:choose>
            <xsl:when test="not(self::sp)">
              <xsl:apply-templates select="current-group()"/>
            <xsl:when>
              <xsl:when test="current-group((last()=self::stage))">
                <sp>
                  <xsl:if test="@speaker">
                    <speaker>
                      <xsl:value-of select="@speaker"/>
                    </speaker>
                  </xsl:if>
                  <xsl:apply-templates select="speaker"/>
                  <xsl:apply-templates select="current-group() except . | position() != last()"/>
                </sp>
              <xsl:apply-templates select="current-group((last()=self::stage))"/>
            <xsl:otherwise>
              <sp>
                <xsl:if test="@speaker">
                  <speaker>
                    <xsl:value-of select="@speaker"/>
                  </speaker>
                </xsl:if>
                <xsl:apply-templates select="current-group() except ."/>
              </sp>
            <xsl:otherwise>
              <xsl:if test="@speaker">
                <speaker>
                  <xsl:value-of select="@speaker"/>
                </speaker>
              </xsl:if>
              <xsl:apply-templates select="current-group() except ."/>
            </xsl:otherwise>
          </xsl:choose>
        </xsl:for-each-group>
      </xsl:variable>
      <xsl:for-each-group>
        <xsl:choose>
          <xsl:when>
            <xsl:if test="current-group((last()=self::stage))">
              <sp>
                <xsl:if test="@speaker">
                  <speaker>
                    <xsl:value-of select="@speaker"/>
                  </speaker>
                </xsl:if>
                <xsl:apply-templates select="current-group() except . | position() != last()"/>
              </sp>
            <xsl:apply-templates select="current-group((last()=self::stage))"/>
          </xsl:when>
          <xsl:otherwise>
            <sp>
              <xsl:if test="@speaker">
                <speaker>
                  <xsl:value-of select="@speaker"/>
                </speaker>
              </xsl:if>
              <xsl:apply-templates select="current-group() except ."/>
            </sp>
          </xsl:otherwise>
        </xsl:choose>
      </xsl:for-each-group>
    </xsl:for-each-group>
  </body>
</xsl:template>
```





100

Non specific TEI Editors: the obstacle

Correo - ra X web visit - X Users guide X Editors - TEI X MANUSCR X W Códice Da X transkribus X Pratt/KCL S X BNElab - B X Ramón

https://wiki.tei-c.org/index.php/Editors

If you are a teacher looking for an editor suitable for TEI instruction, have a look at the list of features that are seen as the minimal set needed for a "student version" or a "commercial editor". This feature set is under discussion and you are welcome to take part in it. The following table can be sorted by several keys. You can accomplish that by clicking on the symbol in the relevant table header cell. Javascript needs to be enabled for the dynamic sorting to work. You can sort by a secondary key with the Shift key pressed.

Table of Editors

Editors for TEI

Name	Operating Systems or Environments	FLOSS?	Explicit support for XML	Explicit support for TEI	URL	Projects Using	Beginner-friendliness (scale 1-10, 1=hard)	RTL support	Notes
Ace	Web-based	Yes	Yes, but primitive and buggy	No	[1]	ANGLES	2		
ANGLES	Web-based	Yes	In-progress	?	[2]				The white paper released as part of the NEH grant which funded ANGLES' development indicates that development has ceased. This editor is based on the Ace editor.
CodeMirror	Web-based	Yes	Yes, but primitive and buggy	No	[3]	XET	2		Cannot support namespaces without an architectural change due to the absence of lookahead for modes.
Emeditor	Win	No	No	No	[4]	TCP	9		PRO: large-file support, utf-8 support, diff.
Editix	Win, Linux, MacOS	No	Yes	No	[5]				A free Lite version exists.
EditPad Pro	Win	No	No	No	[6]	TCP	8		PRO: UTF-8 support, excellent character-encoding conversions, syntax coloring, regex search/replace, XML 'content folding', handles large files well. CON: no search-in-files, sort, uniq, or diff.
EditTEI	all (Java)	No	No	No	[7]				Claiming many features, accessible after registration.
Emacs	Mac, Win, Linux, Solaris	Yes	Yes	No	[8]	NZETC WWP	3		(See also TEIEmacs) Best mode for TEI XML is nXML, using RELAX NG compact schemas. For Mac look for Aquamacs package
epoEdit	Win, Linux, Solaris	No	Yes	No	[9]	TCP	7		Free; also supports SGML; feels a bit like XMetaL
Essential XML Editor (formerly Open XML Editor)	Win	Yes	Yes	No	[10]		8		Text-based editing, DTD validation, various input encodings but output only in UTF-8; plugin of Saxon XSLT processor and hex editor possible; plugin of Jing, Libxml2 and MSV (W3C-schema, RelaxNG validation) possible only in purchased version
Exchanger XML Editor	all (Java)			No	[11]				Heavily obsolete (as of Feb'15), won't run on a new Java installation
FontoXML	Web-based	No	Yes	Yes	[12]		9	2014	Web-based XML editor, including a TEI-edition. FontoXML integrates seamlessly into most web content management systems and workflow software.
Geany	all	Yes	Yes	No	[13]				Geany is a cross-platform IDE suitable for XML and HTML, C, Java, PHP, HTML, Python, Perl and Pascal.
JEdit	all (Java)	Yes	Yes	Yes	[14]	NZETC	7		XML use requires plugins, and only supports DTDs
Liquid XML Editor	Win	No	Yes	No	[15]				Features of the XML Editor include Validation, XML Syntax Highlighting and Multi-step undo/redo.
Notepad++	Win	Yes	Yes	No	[16]	TCP	9		Freeware. XML support via XMLTools plugin. Basic editor made more versatile by plugin system (eg. Base64 encode-decode, hex editor, etc)
Office suite + OXGarage	All	?	Yes	Yes	[17]		9		Users edit using standard office suite and documents converted to TEI via webservice
oXygen	all (Java)	No	Yes	Yes	[18]	WWP DHQ	8	in Editor, possibly in Author	Can validate using DTD, W3C schema, RELAX NG, and Schematron; can run XSL transformations on file; WYSIWYG mode using CSS; support for TEI ODD files (editing and schema generation)
Sacodeyl Annotator	all (Java)				[19]				
sed	Mac, Win, Linux, Solaris	Yes	No	No	[20]		-1		Handles with ease files a order of magnitude larger than the system RAM

Escribe aquí para buscar

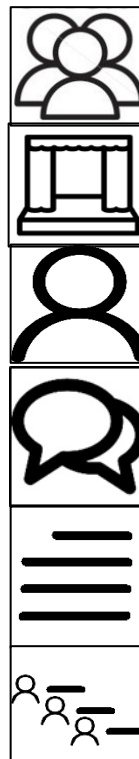
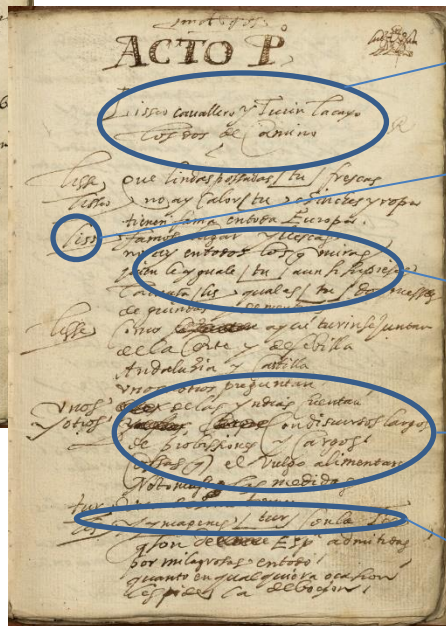
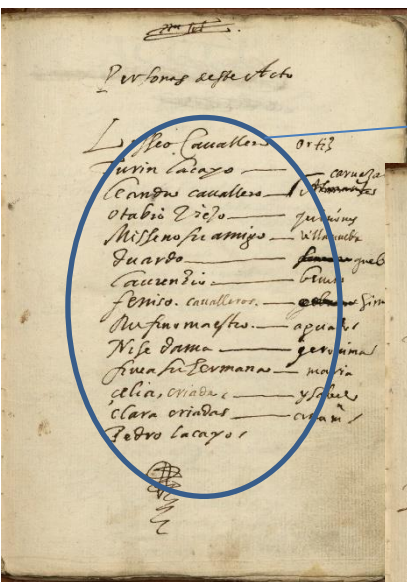
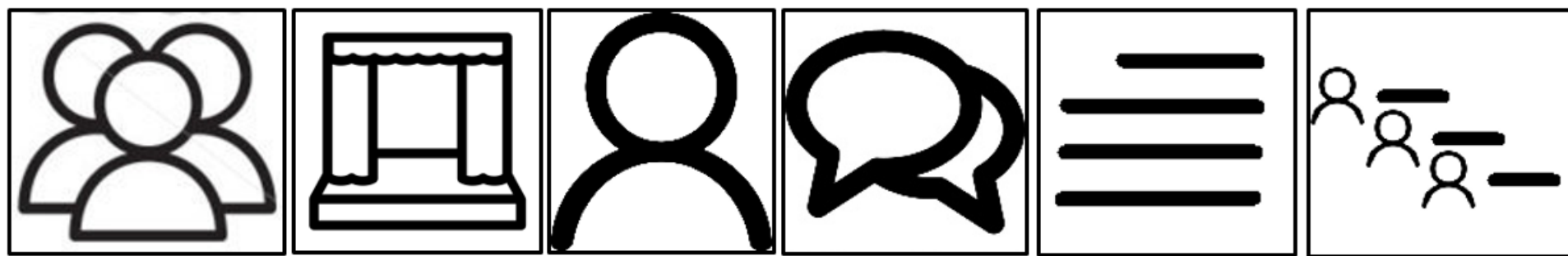
10:1 28/12/2017

Proposals of PROLOPE of a TEI Editor based on Transkribus for Spanish Theater of Golden Age

- Specific
- Modularity of TEI: Theatre, Verse, Critical Apparatus, Corpus, etc.
- Graphic Editor (wysiwyg)? If possible...
 - Tags for PROLOPE and Golden Age Theatre
- For BNE & other projects: customizable



Samples of our TEI tags, buttons and menu bar of edition (or transcription)



Cast List <CastList>

Stage <stage>

Speaker <speaker>

Speech <speech>

Line group (Strophic form)

<lg type="stanza">

Broken Line Group

<l xml:id="v-19-l"> <l xml:id="v-19-F">



Could Transkribus be developed as an “XML TEI Editor” and Platform for Spanish Philological Community?

Spanish: more than 400,000,000 speakers.



¡Muchas gracias!

PROLOPE

*Grupo de investigación sobre Lope de Vega
de la Universidad Autónoma de Barcelona*



